

SESSION 2003

Filières MP et PC

LANGUE VIVANTE ETRANGÈRE I

Epreuve commune aux ENS de Paris, Lyon et Cachan

Durée : 2 heures

Parmi les sujets de ce fascicule, chaque candidat doit traiter le sujet correspondant à la langue qu'il a choisie comme **première** langue vivante étrangère lors de son inscription.

Toute copie dans une langue qui ne correspondrait pas au choix de première langue vivante étrangère exprimé définitivement par le candidat dans son dossier d'inscription, sera considérée comme nulle.

L'usage du dictionnaire est interdit.

L'usage de toute calculatrice est interdit.

	Pages
Allemand.....	2
Anglais.....	3
Espagnol.....	4
Italien.....	5
Russe.....	6

Tournez la page S.V.P.

ALLEMAND

I. VERSION (12 points)

Eine historische Stunde im Schloss von Versailles

Vor 40 Jahren unterzeichneten der damalige deutsche Bundeskanzler Konrad Adenauer und der französische Präsident Charles de Gaulle den Vertrag über die deutsch-französische Zusammenarbeit. Gestern tagten in Versailles die beiden Nationalparlamente von Frankreich und Deutschland zum ersten Mal gemeinsam. Der französische Präsident Jacques Chirac forderte auf dieser gemeinsamen Sitzung der Volksvertretungen Initiativen des "deutsch-französischen Tandems" für das erweiterte Europa. "Schließen wir einen Pakt, damit wir die Herausforderungen für die Neugestaltung der europäischen Landschaft bewältigen können", sagte Chirac. "Die Stimme des deutsch-französischen Tandems muss sich erheben, um diesem neuen Europa einen Weg zu ebnen", fügte er hinzu.

"Heute fordern der Kanzler und ich unsere beiden Völker auf, ihren Willen zu bekunden, Hand in Hand das europäische Abenteuer fortzusetzen", rief Chirac. "Unsere Beziehung ist zunächst eine Beziehung zwischen den Menschen. Lassen wir das Herz sprechen!" Von nun an symbolisiere Versailles, wo 1871 das deutsche Kaiserreich ausgerufen wurde und Deutschland 1919 den Friedensvertrag unterzeichnen musste, "die Brüderlichkeit zwischen Deutschland und Frankreich", erklärte Chirac.

Schröder betonte die gemeinsame Verantwortung beider Länder für die Stabilität auf dem Kontinent und sagte, es sei klar, dass "Europa ohne die deutsch-französische Freundschaft nicht werden kann. Aber dass auch die deutsch-französische Freundschaft ohne Europa nicht gedeihen kann." Schröder würdigte den Elysée-Vertrag als großes Werk, das nicht nur die politische Notwendigkeit und den Willen zur deutsch-französischen Zusammenarbeit festgeschrieben, sondern auch ein Bündnis der Gesellschaften und der Menschen angestrebt hatte.

Nach *Spiegel Online*, 22. Januar 2003 (gekürzt).

II. QUESTIONS (8 points)

(100 mots minimum par question)

1. Wie stehen Sie zu der Meinung, dass die deutsch-französische Beziehung zuerst eine Beziehung zwischen den Menschen ist?
2. Vor welchen Problemen und Herausforderungen steht Ihrer Meinung nach das neue Europa?

ANGLAIS

VERSION (notée sur 12)

Did climate changes cause civilizations to collapse?

The largest drought in the past 12,000 years occurred about 2200 B.C., according to an October 18 *Science* report by Ohio State University geologist Lonnie G. Thompson. The result, part of a study of ice cores drilled in a glacier on Mount Kilimanjaro, made Harvey Weiss ecstatic: the archaeologist from Yale University has been saying for years that a scorching drought around that time was so extreme that it toppled civilizations from Egypt to India. But he couldn't convince fellow ancient historians of his theory. The Kilimanjaro work, along with several other recent studies, supports Weiss's ideas and heats up the debate on climate's role in shaping civilizations.

For decades, the dominant view has been that cultural factors—war, religion, trade, palace intrigue—explain civilizations' ups and downs. According to this view, if the climate changes, humans adapt. "People cope with remarkable tenacity," explains Karl W. Butzer, an archaeologist and geographer at the University of Texas at Austin.

Now the pendulum is swinging back to an earlier view that emphasizes geophysical factors. The shift is fueled in part by discoveries about the climate since the end of the last ice age, a period known as the Holocene. In 1988 the U.S. began drilling in Greenland to retrieve what would be one of the deepest ice cores ever. The ice and gases trapped in it preserved clues about the climatic conditions dating back thousands of years. The Greenland core proved definitively what earlier ice and sediment cores had intimated—that the Holocene's climate was wracked by abrupt changes in temperature and aridity. The discovery encouraged researchers to seek detailed regional climate information by drilling sea and lake sediment and glacier cores around the world. Archaeologists began matching up important transitions in civilizations with these climate records. [...]

But many researchers are unwilling to cast climate in a starring role again.

Researchers who stick to cultural explanations also criticize climate researchers who provide the fodder for proponents. Butzer questions whether they understand the complexity of cultural change. "They're like a fish out of water," he says. "They should keep their mouths shut".

Daniel Grossman
Scientific American, December 2002

QUESTIONS (notées sur 8)

(100 mots minimum par question)

1. What are the factors that could account for the collapse of civilizations?
2. Are these factors relevant in the evolution of modern civilisations? What are the other possible factors of change?

Tournez la page S.V.P.

ESPAGNOL

I. VERSION (12 points)

Apoyo a la familia, un oscuro objeto de deseo electoralista

La familia, y uno más, el político de turno, enervado por la necesidad de un voto decisivo. Como si de la noche a la mañana hubieran descubierto algo que está latente en la mente de todos, o sea, que la masa social envejece, sin remedio, no puede ser de otra manera, y que las mujeres se resisten a tener niños. Si el crecimiento poblacional del país depende de los movimientos migratorios, ello se debe a que la población autóctona duda del presente y no confía en un futuro plagado de incógnitas y precipicios económicos. España tiene el índice de fecundidad más bajo de Europa. En los últimos 20 años, los nacimientos casi se han reducido a la mitad. En menos de medio siglo, si persiste la tendencia, seremos de los países más envejecidos del mundo. Los gobiernos ni se han preocupado ni se preocupan de la familia, a pesar de los cantos de sirena limosneros que estamos oyendo últimamente.

En tantas ocasiones las promesas no se cumplen o se deslizan de cara a la galería, sin entrar en el meollo del problema real. Hay un atraso considerable en materia fiscal, se desatienden o son de pago los servicios tan prioritarios como las guarderías, y siguen en el desamparo tantas personas que necesitan cuidados especiales, caso de los enfermos de Alzheimer. Adquirir una vivienda, cuando se ha dejado vía libre a la especulación, se convierte en una heroicidad o supone el desembolso de al menos la mitad de la nómina. Ésa es la cruda realidad.

d'après *Cambio* 16, 9 diciembre
2002.

II. QUESTIONS (8 points)

(100 mots minimum par question)

1) ¿Qué es lo que les reprocha el periodista a los políticos españoles a la hora de enfocar el tema de la familia?

2) A su parecer, ¿sigue siendo el concepto de familia tan importante como antes para nuestras modernas sociedades europeas?

ITALIEN

I. VERSION (12 points)

É ADESSO LA VITA ETERNA

Mentre il mondo attende di sapere la verità sulla piccola Eva, i raeliani rilanciano annunciando nuove scoperte. L'ex ministro Rosy Bindi: « E' ora che la scienza si ponga dei limiti ».

In attesa che il test del Dna riveli al mondo se Eva è una bambina clonata oppure una normalissima neonata i raeliani – la setta che ha annunciato di aver clonato la piccola da un lembo di pelle della madre – rilanciano e annunciano nuove e sempre più spettacolari novità scientifiche. «La clonazione è solo un primo passo, vogliamo offrire la vita eterna», ha annunciato ieri Rael, l'ex giornalista a capo del movimento. Un annuncio che però non ha scosso lo scetticismo con cui la comunità scientifica mondiale ha accolto la notizia del primo bebè-fotocopia. Ogni giudizio definitivo viene rimandato all'inizio del nuovo anno, quando il test del Dna potrà finalmente sciogliere ogni dubbio. Gli esami – a quanto si è appreso – verranno affidati a due laboratori indipendenti «di rilievo mondiale»: «Voglio essere certo che alla fine del procedimento, che richiederà una settimana o al massimo dieci giorni, tutti potremo avere fiducia nei risultati», ha spiegato ieri Michael Guillen, un ex giornalista scientifico della rete tv Abc a cui la Clonaid – la società raeliana che avrebbe compiuto la clonazione – ha affidato il compito di gestire gli accertamenti scientifici.

In attesa di quel giorno va detto che i raeliani fanno di tutto per rendere difficile credere a quanto affermano: « Siano al primo passo – ha detto ieri Rael – vogliamo dare a tutti gli uomini la possibilità di creare repliche. Stiamo lavorando a un processo per l'accelerazione dello sviluppo delle cellule che permetta di creare organismi clonati in poche ore, corpi vuoti nei quali, attraverso un processo di caricamento delle informazioni, una persona potrebbe trasferire la propria personalità e tutti i suoi ricordi, in modo da avere una vera replica ».

Insomma, la vita eterna, se di questo si tratta, sembra essere davvero a un passo. Che ne pensa Rosy Bindi, ex ministro della Sanità oggi deputata della Margherita? « Se è una farsa è un fatto da condannare, se una cosa seria la condanna è altrettanto esplicita perché ritengo che c'è una differenza profonda tra le frontiere della conoscenza e la possibilità di una loro applicazione. E siccome penso che – al di là di essere credente o meno – una delle caratteristiche più belle dell'umanità stia nell'originalità e riprodotività di ciascun essere umano, credo che la clonazione sia la negazione dell'essenza del nostro essere persone ».

Carlo LANIA, *Il Manifesto*, 29 dicembre 2002, p. 11.

II. QUESTIONS (8 points)

(200 mots minimum)

1. Quali possono essere gli argomenti etici contrari agli esperimenti di clonazione ?

Tournez la page S.V.P.

RUSSE

I. VERSION (12 points)

ПОЛТОРА ЭКВАТОРА

После более чем десятилетнего перерыва российские власти вновь подняли на щит старый лозунг «Граница на замке».

О ситуации на нашей госгранице и о проблемах, связанных с ее обустройством, «Итогам» рассказал директор федеральной пограничной службы Константин Тоцкий.

— *Константин Васильевич, насколько сегодня соответствует действительности некогда весьма популярное выражение: «Граница на замке»?*

— Это неофициальный термин, обычно эти слова произносились с юмором и в соответствующей обстановке. Тем не менее в советские времена госграница действительно была на замке. Но сегодня, когда этим выражением, пусть даже в шутовском контексте, мне напоминают о нынешнем положении дел на наших рубежах, без микроинфаркта дело не обходится. Хотел бы напомнить: общая протяженность госграницы Российской Федерации составляет полтора экватора Земли — почти 61 тысячу километров, из которых около 22 тысяч километров приходится на новые участки. И на этих участках, где Россия граничит с бывшими союзными республиками, практически отсутствует пограничная инфраструктура. Добавлю также, что после распада Союза и вывода пяти пограничных округов из Прибалтики, Закавказья и Центральной Азии (в СССР насчитывалось десять погранокругов) была сломана и единая система погранично-таможенного контроля. О каком замке после этого может идти речь?

— *Получается, что треть наших границ распахнута настежь, а наша страна — международный проходной двор?*

— Россия превратилась не только в проходной двор из Азии в Европу, но и в обширный мигрантский отстойник. Многочисленные колонии незаконных мигрантов из Афганистана, Вьетнама, Китая и ряда других стран вполне по-хозяйски обосновались на нашей территории. И это не всегда мирные труженики, криминала в их рядах хватает. А еще надо приплюсовать многочисленные отряды граждан, нелегально приезжающих к нам на заработки из бывших союзных республик... К сожалению, этой проблемой стали заниматься только сейчас, когда президент поднял ее на заседании Госсовета.

Олег Одноколенко, *Итоги*, 21/01/2003.

II. QUESTION (8 points)

(200 mots minimum)

Русские нередко говорят: «С 1991-го года наша страна стала международным проходным двором». Согласны ли вы с этим мнением?